



Европейская экономическая комиссия

**Административный комитет Европейского
соглашения о международной перевозке опасных
грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)**

Одиннадцатая сессия
Женева, 30 августа 2013 года

Доклад Административного комитета Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям о работе его одиннадцатой сессии*

* Распространен на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/24.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Участники	1–3	3
II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня).....	4	3
III. Состояние Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (пункт 2 повестки дня).....	5	3
IV. Вопросы, относящиеся к осуществлению ВОПОГ (пункт 3 повестки дня).....	6–15	3
A. Признание классификационных обществ	6–7	3
B. Специальные разрешения, отступления и эквивалентные аналоги	8–11	4
C. Различные уведомления	12–13	4
D. Прочие вопросы.....	14–15	5
V. Работа Комитета по вопросам безопасности (пункт 4 повестки дня).....	16–17	5
VI. Программа работы и график совещаний (пункт 5 повестки дня).....	18	6
VII. Прочие вопросы (пункт 6 повестки дня)	19	6
VIII. Утверждение доклада (пункт 7 повестки дня).....	20	6
Приложения		
I. Решение Административного комитета ВОПОГ в отношении танкера <i>I-Tanker 1403</i>		7
II. Решение Административного комитета ВОПОГ в отношении танкера <i>I-Tanker 1404</i>		9

I. Участники

1. Административный комитет Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям провел свою одиннадцатую сессию в Женеве 30 августа 2013 года. В отсутствие Председателя г-на Х. Райна работой сессии руководил заместитель Председателя Комитета г-н Б. Биркльхубер (Австрия). В работе сессии приняли участие представители следующих Договаривающихся сторон: Австрии, Болгарии, Германии, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Румынии, Сербии, Украины, Франции, Хорватии и Швейцарии.
2. Административный комитет отметил, что необходимый для принятия решений кворум, составляющий не менее половины Договаривающихся сторон, достигнут.
3. В соответствии с пунктом 2 статьи 17 ВОПОГ и решением Комитета (ECE/ADN/2, пункт 8) в качестве наблюдателей на сессии присутствовали также представители Европейского союза и Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР).

II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)

Документы: ECE/ADN/23 и Add.1

4. Административный комитет утвердил повестку дня, подготовленную секретариатом, с добавлением в нее неофициального документа INF.2.

III. Состояние Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (пункт 2 повестки дня)

5. Административный комитет отметил, что число Договаривающихся сторон ВОПОГ составляет 17: Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Люксембург, Нидерланды, Польша, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Словакия, Украина, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария.

IV. Вопросы, относящиеся к осуществлению ВОПОГ (пункт 3 повестки дня)

A. Признание классификационных обществ

6. Комитет был проинформирован о том, что 28 и 29 ноября 2013 года правительством Германии будет организовано совещание Комитета экспертов для рассмотрения ходатайства Итальянского морского регистра (RINA) о признании в качестве рекомендованного классификационного общества ВОПОГ.
7. Комитет принял к сведению, что со времени проведения его последней сессии Швейцария признала следующие классификационные общества: Отде-

ление Ллойда в Германии, Бюро "Веритас" и Регистр судоходства Ллойда. Комитет настоятельно призвал те Договаривающиеся стороны, которые еще не сделали этого, передать в секретариат список признанных ими классификационных обществ. Списки рекомендованных и признанных классификационных обществ размещены на веб-сайте ЕЭК ООН по следующему адресу: www.unece.org/trans/danger/publi/adn/adnnclassifications.html.

В. Специальные разрешения, отступления и эквивалентные аналоги

8. В соответствии с процедурой, предусмотренной в подразделе 1.5.3.2, Административный комитет постановил разрешить правительству Нидерландов выдать пробные свидетельства о допуске для танкеров *I-Tanker 1403* и *I-Tanker 1404* в отношении использования сжиженного природного газа в качестве топлива, поскольку получены соответствующие рекомендации от ЦКСР (неофициальные документы INF.10 и INF.14, опубликованные для двадцать третьей сессии Комитета по вопросам безопасности) (см. отступления № 1/2013 и № 2/2013 в приложениях I и II).

9. Что касается заявки Нидерландов о предоставлении временных отступлений для танкеров *Chemgas 851* и *Chemgas 852*, то Административный комитет принял к сведению решение Комитета по вопросам безопасности (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48, пункт 11) рассмотреть соответствующие заявки после того, как ТНО проведет исследование факторов опасности и ЦКСР сформулирует свои рекомендации.

10. Комитет также принял к сведению, что Комитет по вопросам безопасности предложил представителю Нидерландов представить официальное предложение, поясняющее, что танкеры *Damen River Tanker 1145 Ecoliners* (ИН 55519 и 55520) (неофициальные документы INF.15 и 16, опубликованные для двадцать третьей сессии Комитета по вопросам безопасности) имеют такую же конструкцию, как и танкер *Damen River Tanker 1145 Ecoliner* (ИН 54314), для которого Административный комитет разрешил предоставить временное отступление № 2/2012 от 31 августа 2012 года, и содержащее ссылки на проведенное исследование факторов опасности в качестве обоснования представленной заявки (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48, пункт 10).

11. Участникам напомнили, что тексты специальных разрешений, специальных соглашений, отступлений и эквивалентных аналогов, а также сведения об их состоянии и уведомлениях размещены на веб-сайте ЕЭК ООН по следующему адресу: <http://www.unece.org/trans/danger/danger.htm>.

С. Различные уведомления

Неофициальный документ: INF.1 (ЦКСР)

Неофициальный документ: INF.2 (Германия)

12. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению, что г-н Д.-М. Саха более не работает в ЦКСР. Комитет признал важный вклад, внесенный ЦКСР в подготовку и проведение совещаний по ВОПОГ, и выразил надежду на то, что г-ну Сахе по возможности в кратчайший срок будет найдена замена.

13. Комитет принял к сведению представленную Германией информацию об уведомлениях, которые должны передаваться Договаривающимися сторонами в

секретариат ЕЭК ООН в отношении, например, возложения обязанностей, установленных для какого-либо конкретного участника перевозки, на другого или других участников в соответствии с пунктом 1.4.1.3 Правил, прилагаемых к ВОПОГ. Комитет предложил другим Договаривающимся сторонам представить аналогичные документы.

D. Прочие вопросы

Документ: ECE/ADN/2013/1 (неофициальная рабочая группа по стандартизированному перечню обязательных проверок судов)

14. Комитет принял типовые перечни обязательных проверок для сухогрузных судов и танкеров, предложенные Комитетом по вопросам безопасности (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48, пункты 43–45 и приложение IV), и согласился с мнением неофициальной рабочей группы по стандартизированному перечню обязательных проверок судов о том, что данные перечни должны быть размещены на веб-сайте ЕЭК ООН с вступительным текстом, содержащимся в пункте 5 документа ECE/ADN/2013/1.

15. Представитель Российской Федерации высказал мнение, что предложение, гласящее "Перечни составляются на официальном языке Договаривающейся стороны, а также, если этот язык не является английским, немецким или французским, на английском, немецком или французском языке", следует изменить, с тем чтобы включить в него русский язык, поскольку русский язык является одним из аутентичных языков ВОПОГ. Представители других Договаривающихся сторон заявили, что они не могут согласиться с этой просьбой, поскольку аналогичная формулировка с упоминанием английского, немецкого или французского языков используется в других местах в Правилах, прилагаемых к ВОПОГ (например, в пункте 5.4.1.4.1). В прошлом этот вопрос уже обсуждался и было решено, что надлежит использовать по крайней мере один язык с некириллическим алфавитом. Участникам также напомнили о том, что для целей международной перевозки по территории стран, где используются только языки с кириллическим алфавитом, компетентные органы могут подписывать двусторонние или многосторонние соглашения, разрешающие использовать только языки с кириллическим алфавитом (см. раздел 1.5.1). Представитель Российской Федерации попросил зафиксировать его возражения в докладе о работе сессии.

V. Работа Комитета по вопросам безопасности (пункт 4 повестки дня)

16. Комитет принял к сведению информацию о работе Комитета по вопросам безопасности, изложенную в докладе о работе двадцать третьей сессии (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48), и принял предложенные исправления к изданию ВОПОГ 2013 года (содержащиеся в документе ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48, приложение II). Что касается исправлений, относящихся к подлинному тексту прилагаемых Правил на французском языке, то Договорной секции Организации Объединенных Наций необходимо будет сообщить их Договаривающимся сторонам для принятия.

17. Комитет постановил рассмотреть предложенные поправки к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ, для вступления в силу 1 января 2015 года, содержащиеся в приложении I к документу ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48, вместе со все-

ми другими проектами поправок, принятыми в 2012 и 2013 годах, которые еще не были одобрены Административным комитетом, как единый пакет поправок на своей двенадцатой сессии, которая состоится 31 января 2014 года.

VI. Программа работы и график совещаний (пункт 5 повестки дня)

18. Комитет постановил провести свою следующую сессию в пятницу, 31 января 2014 года, в 12 ч. 00 м. Он отметил, что крайним сроком представления документов для этой сессии является 28 октября 2013 года.

VII. Прочие вопросы (пункт 6 повестки дня)

19. Никакие прочие вопросы по этому пункту повестки дня Комитетом не обсуждались.

VIII. Утверждение доклада (пункт 7 повестки дня)

20. Административный комитет утвердил доклад о работе своей одиннадцатой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом и разосланного делегациям для одобрения по электронной почте после сессии.

Приложение I

Решение Административного комитета ВОПОГ в отношении танкера *I-Tanker 1403*

Отступление № 1/2013 от 30 августа 2013 года

Компетентному органу Нидерландов разрешается выдать пробное свидетельство о допущении самоходному танкеру *I-Tanker 1403* (ИН 55231, танкер типа С, указанный в ВОПОГ), позволяющее ему использовать в качестве топлива для двигательной установки сжиженный природный газ (СПГ).

В соответствии с подразделом 1.5.3.2 Правил, прилагаемых к ВОПОГ, вышеупомянутое судно может отступать от требований пунктов 7.2.3.31.1 и 9.3.2.31.1 до 30 июня 2017 года. Административный комитет постановил, что использование СПГ является достаточно безопасным при условии неизменного выполнения следующих требований:

1. Судно имеет действительное свидетельство о допущении в соответствии с Правилами освидетельствования судов на Рейне, основанными на рекомендации 1/2013 ЦКСР.
2. Исследование по выявлению факторов опасности, проведенное признанным классификационным обществом¹, выявило, что уровень безопасности двигателей на СПГ является достаточным. Это исследование охватывало, в частности, следующие аспекты:
 - взаимодействие между грузом и СПГ;
 - воздействие утечки СПГ на конструкцию;
 - воздействие возгорания груза на систему СПГ;
 - различные типы опасности, возникающие при использовании СПГ вместо дизельного топлива;
 - допустимое безопасное расстояние в ходе бункеровочных операций.
3. Информация о том, что в качестве топлива используется СПГ, должна содержаться в отчете об опасных грузах, предоставляемом в службу управления движением судов и в оповещениях при чрезвычайных ситуациях.
4. Вся информация, связанная с использованием двигателей на СПГ, должна собираться перевозчиком. Эта информация должна по запросу направляться в соответствующий компетентный орган.
5. В секретариат ЕЭК ООН должен направляться доклад об оценке для информирования Административного комитета. В этом докладе об оценке должна содержаться по крайней мере следующая информация:
 - a) сбой системы;
 - b) утечки;

¹ Доклад № ROT/11.M.0090, выпуск 2 от 23 мая 2011 года (содержится в неофициальном документе INF.3, представленном на двадцатой сессии Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ).

- c) бункеровочные данные (СПГ);
- d) данные о давлении;
- e) внештатные ситуации, ремонтные работы и модификации, связанные с системой СПГ, включая цистерну;
- f) данные о работе системы;
- g) отчет об осмотре, представленный классификационным обществом, которое классифицировало судно.

Приложение II

Решение Административного комитета ВОПОГ в отношении танкера *I-Tanker 1404*

Отступление № 2/2013 от 30 августа 2013 года

Компетентному органу Нидерландов разрешается выдать пробное свидетельство о допущении самоходному танкеру *I-Tanker 1404* (ИН 55232, танкер типа С, указанный в ВОПОГ), позволяющее ему использовать в качестве топлива для двигательной установки сжиженный природный газ (СПГ).

В соответствии с подразделом 1.5.3.2 Правил, прилагаемых к ВОПОГ, вышеупомянутое судно может отступать от требований пунктов 7.2.3.31.1 и 9.3.2.31.1 до 30 июня 2017 года. Административный комитет постановил, что использование СПГ является достаточно безопасным при условии неизменного выполнения следующих требований:

1. Судно имеет действительное свидетельство о допущении в соответствии с Правилами освидетельствования судов на Рейне, основанными на рекомендации 2/2013 ЦКСР.
2. Исследование по выявлению факторов опасности, проведенное признанным классификационным обществом², выявило, что уровень безопасности двигателей на СПГ является достаточным. Это исследование охватывало, в частности, следующие аспекты:
 - взаимодействие между грузом и СПГ;
 - воздействие утечки СПГ на конструкцию;
 - воздействие возгорания груза на систему СПГ;
 - различные типы опасности, возникающие при использовании СПГ вместо дизельного топлива;
 - допустимое безопасное расстояние в ходе бункеровочных операций.
3. Информация о том, что в качестве топлива используется СПГ, должна содержаться в отчете об опасных грузах, предоставляемом в службу управления движением судов и в оповещениях при чрезвычайных ситуациях.
4. Вся информация, связанная с использованием двигателей на СПГ, должна собираться перевозчиком. Эта информация должна по запросу направляться в соответствующий компетентный орган.
5. В секретариат ЕЭК ООН должен направляться доклад об оценке для информирования Административного комитета. В этом докладе об оценке должна содержаться по крайней мере следующая информация:
 - a) сбой системы;
 - b) утечки;

² Доклад № ROT/11.M.0090, выпуск 2 от 23 мая 2011 года (содержится в неофициальном документе INF.4, представленном на двадцатой сессии Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ).

- c) бункеровочные данные (СПГ);
 - d) данные о давлении;
 - e) внештатные ситуации, ремонтные работы и модификации, связанные с системой СПГ, включая цистерну;
 - f) данные о работе системы;
 - g) отчет об осмотре, представленный классификационным обществом, которое классифицировало судно.
-